



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 916

Seduta del

Sitzung vom

20/12/2011

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der der Stadt

LUIGI GALLO

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DELL'ACCORDO DI GENEHMIGUNG DES RAHMEN-PROGRAMMA PER LA REALIZZAZIONE DI ABKOMMENS ZUR GESTALTUNG EINES UN PERCORSO ESPOSITIVO PRESSO IL AUSSTELLUNGSPROJEKTS AM BOZNER MONUMENTO ALLA VITTORIA DI SIEGESDENKMAL (100.000,00 EURO - BOLZANO (EURO 100.000,00.- CAP. KAP. 701000/11 - KS 40) 701000/11 - CDC 40)

Premesso che l'immobile denominato Monumento alla Vittoria, sito in Comune di Bolzano, catastalmente distinto al Foglio 199, particelle n. 870 e 2761, appartenente al demanio pubblico dello Stato, è sottoposto alle disposizioni di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42;

il predetto immobile, in forza di verbale sottoscritto il 4 aprile 1955, è in consegna al Ministero per i beni e le attività culturali, il quale, ai sensi del decreto legislativo 15 dicembre 1998, n. 488, esercita sullo stesso le funzioni di cui al citato decreto legislativo 42/2004;

ai fini dell'adeguamento funzionale e della destinazione degli spazi sottostanti la gradonata basamentale del predetto immobile a percorso espositivo pubblico, volto a documentare la storia del Monumento e le sue intenzionalità celebrative e storiche, nel quadro della più generale storia della città di Bolzano dal 1918 al 1945, la Provincia di Bolzano e il Comune di Bolzano hanno espresso, con nota prot. 285934 del 13 maggio 2011, l'intendimento di contribuire congiuntamente ad assicurare il fabbisogno necessario, fino alla concorrenza complessiva di € 200.000,00;

al restauro e al consolidamento del predetto immobile il Ministero per i Beni e le Attività Culturali ha destinato, con decreto ministeriale 22 ottobre 2004, l'importo di € 2.404.917,91, a valere sulle risorse di cui all'art. 3, comma 83 della legge 23 dicembre 1996, n. 662, recante "Misure di razionalizzazione della finanza pubblica", sulla scorta del quale la Direzione regionale per i beni culturali e paesaggistici del Veneto ha redatto un progetto esecutivo, approvato con decreto dirigenziale generale 18 maggio 2011, preordinato a consentire l'utilizzazione degli spazi sottostanti la gradonata basamentale per le finalità espositive suindicate;

al fine di assicurare nel rispetto dei principi di tempestività, efficacia e economicità dell'azione amministrativa, un sollecito impiego delle risorse finanziarie rinvenienti dalle disponibilità di bilancio della Provincia autonoma di Bolzano, del Comune di Bolzano e del Ministero per i beni e le attività culturali è stato redatto una proposta di Accordo di programma che, depositato agli atti della Struttura organizzativa a sostegno del Sindaco,

Das Bozner Siegesdenkmal (Blatt 199, Parzellen Nr. 870 und 2761 laut Kataster) ist ein öffentliches Gut des italienischen Staates und fällt folglich unter die Bestimmung des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 42 vom 22. Januar 2004.

Mit der Unterzeichnung der Vereinbarung vom 4. April 1955 wurde das Bauwerk unter die Ägide des Kultusministeriums (*Ministero per i beni e le attività culturali*) gestellt, das nach Maßgabe des GvD Nr. 488 vom 15. Dezember 1998 die Funktionen, die im besagten GvD Nr. 42/2004 geregelt sind, ausübt.

Damit die Räume unter dem abgetrepptem Sockel des genannten Bauwerks funktionsmäßig und bestimmungsgerecht zum Ausstellungenrundgang mit Publikum angepasst werden können, der im Rahmen der allgemeinen Geschichte Bozens von 1918 bis 1945 die Geschichte des Denkmals und die mit ihm verbundenen erinnerungs-geschichtlichen Absichten dokumentieren sollte, haben die Autonome Provinz Bozen Südtirol und die Stadtgemeinde Bozen mit Schreiben Prot. 285934 vom 13. Mai 2011 die Absicht ausgedrückt, gemeinsam und zu gleichen Teilen bis zu einem Gesamtbetrag von € 200.000,000 zur notwendigen Kostenabdeckung beizutragen.

Das Kultusministerium (*Ministero per i Beni e le Attività Culturali*) hat mit Ministerialdekret vom 22. Oktober 2004 den Betrag in Höhe von € 2.404.917,91 zur Restaurierung und Konsolidierung des vorgenannten Bauwerks zweckbestimmt. Die Baumaßnahme wird mit den in Art. 3 Absatz 83 des Gesetzes vom 23. Dezember 1996 Nr. 662 („Maßnahmen zur Rationalisierung des öffentlichen Finanzwesens“) genannten Mitteln finanziert. Ausgehend davon hat die *Direzione regionale per i beni culturali e paesaggistici del Veneto* ein Ausführungsprojekt erstellt, das mit Verfügung des Generaldirektors vom 18. Mai 2011 genehmigt wurde und das die Voraussetzung dafür ist, dass die Räume unter dem abgetrepptem Sockel des genannten Bauwerks für die obgenannten Zwecke genutzt werden können.

Um nach den Grundsätzen der Rechtzeitigkeit, Effektivität und Wirtschaftlichkeit des Verwaltungshandelns einen umgehende Verwendung der Finanzmittel, die im Haushalt der Autonomen Provinz Bozen, der Stadtgemeinde Bozen und des Kultusministeriums verfügbar sind, zu ermöglichen, wurde einen Vorschlag des Rahmenabkommens getroffen, das im Büro des Bürgermeisters aufliegt und wesentlicher Bestandteil des vorliegenden

ancorché non materialmente allegato alla presente, ne costituisce sua parte integrante;

e che, ai medesimi fini di cui sopra, è opportuno procedere all'individuazione di un unico funzionario delegato, responsabile della sua attuazione e preposto alla relativa gestione finanziaria, ai sensi dell'art. 8 del Decreto del Presidente della Repubblica 20 aprile 1994, n. 367 nella persona del Direttore regionale per i beni e le attività culturali del Veneto *pro tempore*;

infine che in base all'art. 9 dell'Accordo di programma si ritiene opportuno istituire un Collegio di vigilanza sull'attuazione dell'accordo stesso composto da tre membri, nominati, uno ciascuno, dal Ministero – che assume le funzioni di presidente-, dal Comune e dalla Provincia;

visti i pareri favorevoli ai sensi dell'articolo 81 del vigente T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01 febbraio 2005 nr. 3/L;

Beschlusses ist, dem es jedoch nicht als Anlage beiliegt.

Aus den vorgenannten Gründen ist es notwendig, nach Maßgabe von Art. 8 des D.P.R. Nr. 367 vom 20. April 1994 einen Beamten zum alleinigen Verantwortlichen für die Umsetzung des entsprechenden Abkommens und für die Abwicklung der finanziellen Belange zu bestellen. Die besagte Funktion wird vom amtierenden Direktor für kulturelle Angelegenheiten der Region Venetien (*Direttore regionale per i beni e le attività culturali del Veneto*) wahrgenommen.

Art. 9 des Rahmenabkommens sieht die Gründung eines Aufsichtskollegiums vor, das die Umsetzung des Rahmenabkommens prüft. Das Aufsichtskollegium besteht aus drei Mitgliedern, wobei jeweils eine Person vom Ministerium, von der Stadtgemeinde Bozen und von der Autonomen Provinz Bozen ernannt wird. Die vom Ministerium bestellte Person übernimmt den Vorsitz.


Es wurde Einsicht genommen in die positiven Gutachten laut Art. 81 des geltenden ETGO, der mit D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01. Februar 2005 genehmigt wurde.


tutto ciò premesso


All dies vorausgeschickt


**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**


**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

 di approvare il testo del suddetto Accordo di programma;

 di approvare la spesa di € 100.000,00 ai sensi degli artt. 4 e 5 del predetto Accordo di programma;

 di autorizzare il Sindaco alla stipulazione dell'Accordo di programma;

 di provvedere con successivo atto amministrativo alla liquidazione dell'importo di € 100.000,00 in base all'art. 8 DPR 367/1994;

 di nominare ai sensi dell'art.9 dell' Accordo di programma nella persona del Segretario Generale Dr. Antonio Travaglia quale

1. Der Stadtrat genehmigt das vorgenannte Rahmenprogramm.


2. Die Ausgabe in Höhe von 100.000,00 Euro wird nach Maßgabe von Art. 4 und 5 des Rahmenabkommens genehmigt.

3. Der Bürgermeister wird ermächtigt, das Rahmenprogramm zu unterzeichnen.

4. Der Finanzierungsbeitrag in Höhe von 100.000,00 Euro wird nach Maßgabe von Art. 8 DPR 367/1994 zu einem späteren Zeitpunkt mit einem entsprechenden Verwaltungsakt ausbezahlt.

5. Nach Maßgabe von Art. 9 des Rahmenabkommens wird Dr. Antonio Travaglia, Generalsekretär, zum Mitglied des Aufsichtskolle-

membro in seno al Collegio di vigilanza;

 di imputare la spesa come da tabella allegata.

giuns bestellt.

6. Die Ausgabe wird gemäß der beiliegenden Kostenaufstellung zweckgebunden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il
Der**

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

F.to LUIGI GALLO

F.to LUIGI SPAGNOLLI

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 23/12/2011 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/12/2011 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 03/01/2012 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 03/01/2012 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden